

## SCHRIFTENVERZEICHNIS VON MARIANN SKOG-SÖDERSVED

2021

Beeinflusst Phraseologieforschung phraseologische Wörterbücher? In: Geyer, Klaus/Heier, Anke/Skovgaard Andersen, Mette (Hrsg.): *Tysk(a) – saksa – vācu – vokiečių – þýska 2020. Teil 1: Deutsche Sprachwissenschaft und Sprachdidaktik*. Berlin: Peter Lang. (Nordeuropäische Arbeiten zur Literatur, Sprache und Kultur/Northern European Studies in Literature, Language and Culture 10), 327–340.

Zu den Phrasemen in Debattenartikeln der schwedischen Online-Zeitung DAGENS ARENA [zus. mit Anita Malmqvist]. In: Giessen, Hans W./Lüger, Heinz-Helmut (Hrsg.): *Text-, Diskurs- und Kommunikationsforschung. Festschrift für Hartmut Lenk*. Landau: VEP. (Landauer Schriften zu Kommunikations- und Kulturwissenschaft 29), 217–235.

Kollokationen in Leserbriefen in der Wochenzeitschrift *Die Zeit* [zus. mit Anita Malmqvist]. In: *Kalbotyra* 73, 2020, 176–187.

2020

Mehrsprachigkeit in Motorradmagazinen am Beispiel von *MOTORRAD* und *Allt om MC*. In: *German as a Foreign Language* 3/2020, 53–66.

Emotionalisierung als persuasive Strategie in Leitartikeln schwedischsprachiger Regionalzeitungen [zus. mit Anita Malmqvist]. In: Lenk, Hartmut E. H./Giessen, Hans W. (Hrsg.): *Persuasionsstile in Europa. Strategien und Mittel des Überzeugens in Zeitungskommentaren aus kulturkontrastiver Sicht*. (Sprachwissenschaft 47), 53–74.

Germanistiken i Vasa och jag. In: Edlund, Lars-Erik/Laurén, Christer/Nordman Marianne (Hrsg.): *Egna vägar och andras. Elva essäer om liv och bildning i det bottniska området*. (Bottniska studier 6), 89–106.

Komposita und Phraseme – zu ihren Beziehungen im Schwedischen [zus. mit Anita Malmqvist]. In: *Neuphilologische Mitteilungen* I CXX/2019, 29–47.

Typen und Textmuster von Kommentaren in schwedischsprachigen Tageszeitungen (zus. mit Anita Malmqvist). In: Giessen, Hans W./Lenk, Hartmut E. H. (Hrsg.): *Persuasionsstile in Europa IV. Typen und Textmuster von Kommentaren in Tageszeitungen*. Hildesheim u. a.: Olms. (Germanistische Linguistik 246–247), 15–42.

2019

Jarmo Korhonen: Fraseologia. Kiinteiden sanayhtymien tutkimus [Phraseology. Research of fixed expressions]. 2018. In: *Yearbook of Phraseology* 9, 164–167.

2018

Många krokar i långdansen – en diger samling av finlandssvenska ordspråk och talesätt. In: *LexicoNordica* 25, 343–361.

2017

[Hrsg.] *Wissenstransfer und Popularisierung. Ausgewählte Beiträge der Tagung Germanistische Forschungen zum Text (GeFoText) in Vaasa*. Skog-Södersved, Mariann/Breckle, Margit/Enell-Nilsson (Hrsg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang (Finnische Beiträge zur Germanistik 35).

Erläuterung von Begriffen in *Lectiones praecursoriae*. In: Skog-Södersved, Mariann/Breckle, Margit/Enell-Nilsson, Mona (Hrsg.): *Wissenstransfer und Popularisierung. Ausgewählte Beiträge der Tagung Germanistische Forschungen zum Text (GeFoText) in Vaasa*. Frankfurt a. M.: Peter Lang. (Finnische Beiträge zur Germanistik 35), 167–178.

Evidentialität in schwedischsprachigen Kommentartexten [zus. mit Anita Malmqvist und Gregor von der Heiden]. In: *Germanistische Linguistik* 232–233, 225–246.

2016

Phraseologisches in der Welt der Biker am Beispiel von *MOTORRAD*. In: *Triangulum. Beiträge des 10. Nordisch-Baltischen Germanistiktreffens (Tallin, 10.–13. Juni 2015)*. Bonn. (Germanistisches Jahrbuch 2015 für Estland, Lettland und Litauen), 113–123.

Evidentialitet i rapporteringen om attentaten i Paris. Om hur källor anges i tidningarnas nyhetsartiklar [zus. mit Anita Malmqvist]. In: Hirvonen, Pia/Rellstab, Daniel/Siponkoski, Nestori (Hrsg.): *Teksti ja tekstuaalisuus. Text och textualitet. Text and Textuality. Text und Textualität*. Vaasa. (VAKKI Publications 7), 345–354.

Zu finnlandschwedischen Tageszeitungen und ihren Kommentaren. In: *Germanistische Linguistik* 229–231, 59–75.

2015

[Bericht] Language varieties in Nordic dictionary resources, Copenhagen 29–31 January 2015. In: *EURALEX Newsletter in International Journal of Lexicography*, 28: 2, 267.

Zu Fehlerprofilen und zur Rolle der Linguistik im Übersetzungsunterricht. In: Colliander, Peter/Hansen, Doris/Zint-Dyhr, Ingeborg (Hrsg.): *Linguistische Aspekte der Übersetzungswissenschaft*. 2., durchgesehene Auflage. Tübingen: Stauffenburg, 213–223.

Kurze Texte für den schnellen Konsum. Zu Struktur und Wortschatz von Horoskoptexten [zus. mit Malmqvist, Anita]. In: Skog-Södersved, Mariann/Reuter, Ewald/Rink, Christian (Hrsg.): *Kurze Texte und*

*Intertextualität. Ausgewählte Beiträge der GeFoText-Konferenz vom 26.9. bis 27.9.2013 in Vaasa.* Frankfurt a. M.: Peter Lang (Finnische Beiträge zur Germanistik 32), 109–121.

[Hrsg.] *Kurze Texte und Intertextualität. Ausgewählte Beiträge der GeFoText-Konferenz vom 26.9. bis 27.9.2013 in Vaasa.* Skog-Södersved, Mariann/Reuter, Ewald/Rink, Christian (Hrsg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang. (Finnische Beiträge zur Germanistik 32).

2014

Zu den Nordischen Ländern sowie ihrer Mehrsprachigkeit und Translatorenausbildung. In: Đurović, Annette/Kučiš, Vlasta (Hrsg.): *Translation und transkulturelle Kommunikation.* Belgrad: Universität Belgrad, 137–150.

*Russland und russisch im Text am Beispiel des Handelsblatts.* In: Boguna, Julija/Joachimsthaler, Jürgen/Nikkinen, Jouko/Reuter, Ewald/Wilske, Detlef (Hg.): *Vom Text zum Text. Übersetzungskunst, philologische Präzision und interkulturelle Erfahrung. Festschrift für Andreas F. Kelletat zum 60. Geburtstag.* Berlin: Frank & Timme, 345–355.

*Die Ärmel hochkrempeln und sein Bestes geben.* Struktur und Wortschatz thematisch abgegrenzter Tageshoroskoptexte. In: Kolehmainen, Leena/Lenk, Hartmut E. H./Tiittula, Liisa (Hrsg.): *Kommunikative Routinen. Formen, Formeln, Forschungsbereiche. Festschrift zum 65. Geburtstag von Prof. Dr. Irma Hyvärinen.* Frankfurt a. M.: Peter Lang, 99–113.

Idiome als Versprachlichung von Bewegung im Sportbericht [zus. mit Malmqvist, Anita]. In: Jesensek, Vida/Dobrovol'skij, Dmitrij (Hrsg.): *Phraseologie und Kultur. Phraseology and Culture.* Bielsko-Biala u. a.: Universa v Mariboru. (Zora 96), 427–439.

2013

Amerikanska presidentvalet ur ett fraseologiskt perspektiv. En kontrastiv studie av en tysk och en svensk dagstidnings rapportering [zus. mit Malmqvist, Anita]. In: Eronen, Maria/Rodi-Risberg, Marinella (Hrsg.): *Haasteena näkökulma. Perspektivet som utmaning. Point of view as challenge. Perspektivität als Herausforderung.* Vasa. (VAKKI Publications 2), 185–196.

Übersetzen und Synonyme am Beispiel von *svår* und *schwer/schwierig*. In: Grote, Michael/Henjum, Kjetil Berg Henjum/Ingebrigtsen, Espen/Pietzuch, Jan Paul (Hrsg.): *Perspektiven. Das IX. Nordisch-Baltische Germanistentreffen in Os/Bergen.* Stockholm. (Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholmer Germanistische Forschungen 78), 173–181.

Ist die Ausbildung von professionellen Übersetzern eine unmögliche Aufgabe? – Zwischen Erwartungen und Realität. In: Kucis, Vlasta (Hrsg.): *Translation in Theorie und Praxis.* Frankfurt a. M.: Peter Lang. (Deutsch als Fremdsprache in der Diskussion 8), 47–54.

[Hrsg.] *Transfer von Perspektiven in Literatur und Bildungssystem.* Skog-Södersved/Voßschmidt Liisa (Hrsg.). Berlin: Saxa.

2012

- Fabelhaftes Buch und Verdienstvolle Werke*. Zu Bewertungen am Anfang und Ende von Buchrezensionen [zus. mit Malmqvist, Anita]. In: Skog-Södersved, Mariann/Parry, Christoph/Szurawitzki, Michael (Hrsg.): *Sprache und Kultur im Spiegel der Rezension. Finnische Beiträge zur Germanistik*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 105–114.
- Fasta ordförbindelser som uttrycker rörelse. Om fraseologismer på några dagstidningars sidor [zus. mit Malmqvist, Anita]. In: *Språk i rörelse*. VAKKI-symposium XXXII. Vasa universitet 10–11.2.2012. Vasa, 164–174.
- [Hrsg.] *Sprache und Kultur im Spiegel der Rezension. Finnische Beiträge zur Germanistik*. Skog-Södersved, Mariann/Parry, Christoph/Szurawitzki, Michael (Hrsg.). Frankfurt a. M.: Peter Lang.
- Zu den Bewertungen in deutsch- und schwedischsprachigen Leitartikeln. Eine wortorientierte Analyse am Beispiel von *Berliner Zeitung* und *Hufvudstadsbladet*. In: *Germanistische Linguistik* 218–219, 275–291.

2011

- Für und gegen Organspenden. Zum Gebrauch von Wörtern und Wendungen in einem ethisch heiklen Bereich [zus. mit Malmqvist, Anita]. In: *Språk och etik*. VAKKI-symposium XXXI. Vasa universitet 11–12.2.2011. Vasa, 236–247.
- „Genussvoller Qual- und Lustslalom“. Zur zusammenfassenden Bewertung in Buchrezensionen [zus. mit Malmqvist, Anita]. In: *Text im Kontext 9. Beiträge zur 9. Arbeitstagung schwedischer Germanisten*, 7.–8. Mai 2010. Umeå, 80–94.
- [Hrsg.] *Kielenkäyttö verkossa ja verkostoissa*. Lehtinen, Esa/Aaltonen, Sirkku/Koskela, Merja/Nevasaari, Elina/Skog-Södersved, Mariann (Hrsg.). Jyväskylä: Suomen soveltavan kielitieteen yhdistys AFinLA (= Suomen soveltavan kielitieteen yhdistyksen julkaisuja 69).
- [Hrsg.] *AFinLA-e: Soveltavan kielitieteen tutkimuksia*. Lehtinen, Esa/Aaltonen, Sirkku/Koskela, Merja/Nevasaari, Elina/Skog-Södersved, Mariann (Hrsg.). (<http://ojs.tsv.fi/index.php/afinla>)
- Keineswegs nur schweigen in zwei Sprachen ... Finnlandschwedische Aktivitäten. In: Lenk, Hartmut E. H. (Hrsg.): *FINNLAND – Geschichte, Kultur und Gesellschaft*. Landau: VEP, 533–546.
- Phraseologismen in den Leitartikeln der schwedischen überregionalen Tageszeitung DAGENS NYHETER. In: Schäfer Patrik/Schowalter, Christine (Hrsg.): *In mediam linguam. Mediensprache – Redewendungen – Sprachvermittlung. Festschrift für Heinz-Helmut Lüger*. Landau: VEP, 191–202.
- Phraseologismen in Rezensionen – am Beispiel der Buchbesprechungen in der FAZ. In: *Germanistische Linguistik* 211–212, 89–107.

2010

- Bei seinem biographischen Leisten bleiben.* Zu Phraseologismen in schwedischen und deutschen Buchbesprechungen [zus. mit Malmqvist, Anita]. In: Korhonen, Jarmo/Mieder, Wolfgang/Piirainen, Elisabeth/Pinel, Rosa (Hrsg.): *EUROPHRAS 2008. Beiträge zur internationalen Phraseologiekonferenz vom 13.–16.8.2008 in Helsinki.* Helsinki, 355–364. (<http://52661917.de.strato-hosting.eu/images/stories/documents/Verschiedenes/ep2008.pdf>)
- [Rez. zu] Enell-Nilsson, Mona: „*In einer Birke an der Szene sitzt ein kleiner Junge [...]*.“ Schwedisch-deutsche falsche Freunde als ein Phänomen interindividueller und individueller Wortschätze. Vaasa, 2008. In: *Neophilologische Mitteilungen*, CXI, 3, 376–380.
- [Rez. zu] Christen, Helen: *Comutter, Papi und Lebensabschnittsgefährte.* Untersuchungen zum Sprachgebrauch im Kontext heutiger Formen des Zusammenlebens. Mit einem Beitrag von Ingrid Hove. Hildesheim/Zürich/New York: Olms, 2006. In: *ZfAL* 50, 115–119.
- Zu Buchbesprechungen und ihrer Phraseologie in schwedischen und deutschen Tageszeitungen. In: Wagner, Doris/Fonsén, Tuomo/Nikula, Henrik (Hrsg.): *Germanistik zwischen Baum und Borke. Festschrift für Kari Keinistö.* Helsinki: Société Néophilologique (= Mémoires de la Société Néophilologique de Helsinki; Tome LXXVI), 185–198.

2009

- Ändå faller jag inte i farstun för just den här boken.* Om att påverka läsaren av bokrecensioner med hjälp av fraseologismer [zus. mit Anita Malmqvist]. In: *Språk och makt.* VAKKI-symposium XXIX. Vasa universitet 13–14.2.2009. Vasa, 375–386.
- Från svärbegripligt källspråk till oförståeligt målspråk? Om konsten att översätta idiom. In: Romppanen, Birgitta (Hrsg.): *Konsten att översätta – Kääntämisen taito.* Festseminarium för professor emeritus Rune Ingo. Emeritusprofessori Rune Ingon juhlaseminaari 14.11.2008. Vasa: Institutionen för modern finska och översättning, Vasa universitet, 37–44.
- [Hrsg.] Laurén, Christer: *Lärt och populärt. Artiklar, debattinlägg, tal, litterär text.* Koskela, Merja/Pilke, Nina/Skog-Södersved, Mariann (Hrsg.). Vasa (= Vaasan yliopiston julkaisu. Tutkimuksia 289).

2008

- Mehrsprachigkeit durch Immersion/Multilingualism through immersion. In: *Informatologia* 41, 2, 132–139.
- Phraseologisches in schwedischen Zeitungüberschriften. In: Szurawitzki, Michael/Schmidt, Christopher M. (Hrsg.): *Interdisziplinäre Germanistik im Schnittpunkt der Kulturen. Festschrift für Dagmar Neuendorff zum 60. Geburtstag.* Würzburg: Königshausen & Neumann, 259–269.

2007

- Eine schwedischsprachige Einführung in die Phraseologie. In: Jesenšek, Vida/Fabčič, Melanija (Hrsg.): *Phraseologie kontrastiv und didaktisch. Neue Ansätze in der Fremdsprachenvermittlung*. Maribor (= ZORA 47), 155–168.
- Phraseologismen in den Printmedien. In: Burger, Harald/Dobrovol'skij, Dmitrij/Kühn, Peter/Norrik, Neal R. (Hrsg.): *Phraseologie/Phraseology. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung/An International Handbook of Contemporary Research*. 1. Halbband. Berlin: de Gruyter, 269–275.
- Vad är ett idiom? Om definitioner, terminologi och typologi [zus. mit Malmqvist, Anita]. In: *Ålder och språk*. VAKKI-symposium XXVII. Vasa universitet 9–10.2.2007. Vasa, 317–327.

2006

- [Bericht] *Joint Final Report Tallinn University* [zus. mit Gilleir, Anke/Lindquist, Hans/Nevalainen, Terttu]. Estonian Higher Education Accreditation Centre. Tallinn. (www.ekak.archimedes.ee/cgi/okavad/public/show\_lo.py?oid=107905)
- [Bericht] *Joint Final Report University of Tartu* [zus. mit Gilleir, Anke/Lindquist, Hans/Nevalainen, Terttu]. Estonian Higher Education Accreditation Centre. Tallinn. (www.ekak.archimedes.ee/cgi/okavad/public/show\_lo.py?oid=107873)
- Keineswegs nur schweigen in zwei Sprachen ... Finnlandsschwedische Aktivitäten. In: Lenk, Hartmut E. H. (Hrsg.): *Finnland. Vom unbekanntem Partner zum Vorbild Europas?* Landau: VEP, 431–443.
- Phraseologismen in Überschriften. Am Beispiel der Regionalzeitung *Vasabladet*. In: Breuer, Ulrich/Hyvärinen, Irma (Hrsg.): *Wörter – Verbindungen. Festschrift für Jarmo Korhonen zum 60. Geburtstag*. Frankfurt a. M. u. a.: Lang, 291–300.

2005

- Fraseologia ja kulttuurienvälinen viestintä. In: *Vaasan yliopistolehti* 1/2005, 9–10. [Hrsg.] *Annäherungen. Beiträge auf dem Finnischen Germanistentreffen*, Vaasa 16.–17.9.2004. Parry, Christoph/Skog-Södersved, Mariann (Hrsg.). Vaasa/Germersheim (= SAXA Beiheft 8).
- Kleine Sprachen, Vielsprachigkeit und interkulturelle Kommunikation. In: *Informatologia* 38, 1–2, 68–72.
- Zum Verhältnis von Sprachforschung und Sprachlehre. In: Neuland, Eva/Ehlich, Konrad/Roggasch, Werner (Hrsg.): *Perspektiven der Germanistik in Europa. Tagungsbeiträge*. München: Iudicium, 153–158.

2004

- Aus dem Leben eines Wassermanns – Phraseologismen im Dienste der Horoskope.  
In: Földes, Csaba (Hrsg.): *Res humanae proverbiorum et sententiarum, Ad honorem Wolfgangi Mieder*. Tübingen: Narr, 287–294.
- Aus der Haut fahren*. Zu Emotionen und deren Darbietung [zus. mit Stedje, Astrid].  
In: Jendis, Marieke/Malmqvist, Anita/Valfridsson, Ingela (Hrsg.): *Norden und Süden. Festschrift für Kjell-Åke Forsgren zum 65. Geburtstag*. Umeå (= Skrifter för moderna språk nr 12. Umeå universitet), 204–225.
- Bäume ausreißen, nostaa kissa pöydälle, ha fjärilar i magen*. Phraseologisches in Horoskoptexten. In: Skog-Södersved, Mariann (Hrsg.): *Einblicke in das Germanistikstudium*. Vaasa/Germersheim (= SAXA Beiheft 7), 53–62.
- [Hrsg.] *Einblicke in das Germanistikstudium*. Skog-Södersved, Mariann (Hrsg.). Vaasa/Germersheim (= SAXA Beiheft 7).
- [Hrsg.] *Sternstunden. Ein literarischer Blumenstrauß für Andreas F. Kelletat zu seinem 50. Geburtstag*. Skog-Södersved, Mariann/Reuter, Ewald/Witzleben, Brigitte von (Hrsg.). Vaasa/Germersheim (= SAXA Beiheft 6).
- Wie Online-Leser locken? Zu den Phraseolexemen im FOCUS Online-Newsletter.  
In: Palm Meister, Christine (Hrsg.): *EUROPHRAS 2000. Internationale Tagung zur Phraseologie vom 15.–18. Juni 2000 in Aske/Schweden*. Tübingen: Stauffenburg, 457–464.
- Zu Fehlerprofilen und zur Rolle der Linguistik im Übersetzungsunterricht. In: Colliander, Peter/Hansen, Doris/Zint-Dyhr, Ingeborg (Hrsg.): *Linguistische Aspekte der Übersetzungswissenschaft*. Tübingen: Groos, 213–223.

2003

- [Hrsg.] *Lexikon und Verstehen. Beiträge auf der 3. Tagung zur kontrastiven Lexikologie*. Vaasa 4.–6.10.2002. Skog-Södersved, Mariann/Enell, Mona/Faber, Benedikt (Hrsg.). Vaasa (= Vaasan yliopiston julkaisu. Selvityksiä ja raportteja 106. SAXA Sonderband 9).
- [Rez. zu] Mauelshagen, Claudia/Seifert, Jan (Hrsg.): *Sprache und Text in Theorie und Empirie. Beiträge zur germanistischen Sprachwissenschaft*. Festschrift für Wolfgang Brandt. Stuttgart: Steiner, 2001. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 4, CIII, 516–518.

2002

- [Hrsg.] *Grenzüberschreibungen. Festschrift für Henrik Nikula zum 60. Geburtstag*. Skog-Södersved, Mariann/Parry, Christoph/Witzleben, Brigitte von (Hrsg.). Vaasa/Germersheim (= SAXA Sonderband 7).
- Kommunikationsform Newsletter. Zum Zusammenspiel zwischen Sender und Empfänger am Beispiel des *FOCUS-Online-Newsletters*. In: *Kommunikationsform E-Mail*. Tübingen: Stauffenburg, 77–92.
- Phraseolexeme in Online-News. Einige Beobachtungen zu Phraseolexemen in den neuen Medien. In: Sverrisdóttir, Oddny/Weiß, Peter (Hrsg.): *Akten des V*.

*Treffens der nordeuropäischen Germanistik. Reykjavík, Island 1.–6.6.1999.*  
Reykjavík: Háskólaútgáfan, 108–119.

- Phraseologismen auf der Spur. Zur Verwendbarkeit zweisprachiger Wörterbücher.  
In: Skog-Södersved, Mariann/Parry, Christoph/Witzleben, Brigitte von  
(Hrsg.): *Grenzüberschreibungen. Festschrift für Henrik Nikula zum 60.*  
*Geburtstag.* Vaasa/Germersheim (= SAXA Sonderband 7), 141–147.
- [Rez. zu] Korhonen, Jarmo: Alles im Griff. Homma hanskassa. Saksä-suomi-  
idiomisanakirja. Idiomwörterbuch Deutsch–Finnisch. Helsinki: WSOY,  
2001. In: *LexicoNordica*. Vol. 9. Oslo, 285–294.

## 2001

- Att bedöma översättningar. Det omöjligas konst? In: *Fackspråk och*  
*översättningsteori*. VAKKI-symposium XXI. Vasa universitet 10–  
11.2.2001. Vasa, 296–305.
- Einige inhaltliche und sprachliche Beobachtungen zu Top-News in FOCUS-  
Online. In: Korhonen, Jarmo/Breuer, Ulrich (Hrsg.): *Mediensprache –*  
*Medienkritik*. Frankfurt a. M.: Lang, 237–251.
- „Null Bock auf Haushalt und Fußball“. Formelhaftes in *BUNTE Online news*. In:  
Meier, Jörg/Ziegler, Arne (Hrsg.): *Deutsche Sprache in Europa. Geschichte*  
*und Gegenwart. Festschrift für Ilpo Tapani Piirainen zum 60. Geburtstag.*  
Wien: Edition Praesens, 401–410.
- [Rez. zu] Korhonen, Jarmo (Hrsg.): Studien zur Phraseologie des Deutschen und  
des Finnischen II. Bochum: Universitätsverlag Brockmeyer, 1996. In:  
Lorenz-Bourjot, Martine/Lüger, Heinz-Helmut (Hrsg.): *Phraseologie und*  
*Phraseodidaktik*. Wien: Edition Praesens, 207–213.

## 2000

- FOCUS Online-Newsletter – Sprachliche Beobachtungen. In: Nikula, Henrik/  
Parry, Christoph/Wilske, Detlef (Hrsg.): *Die Rosenschale. Festschrift für*  
*Brigitte von Witzleben zu ihrem 65. Geburtstag.* Vaasa/Germersheim  
(= SAXA Beiheft 4), 41–45.
- [Hrsg.] *Ethische Konzepte und mentale Kulturen 2. Sprachwissenschaftliche*  
*Studien zu Höflichkeit als Respektverhalten*. Skog-Södersved, Mariann  
(Hrsg.). Vaasa (= Vaasan yliopiston julkaisuja. Tutkimuksia 237. Philologie  
39).
- Schwedisch – Nationalsprache in Finnland. In: Wirrer, Jan (Hrsg.): *Minderheiten-*  
*und Regionalsprachen in Europa*. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag, 23–33.

## 1999

- [Rez. zu] Földes, Csaba: Deutsche Phraseologie kontrastiv. Intra- und interlinguale  
Zugänge. Heidelberg: Groos, 1996. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 2, C,  
239–243.



1998

- Är *Achtung* 'aktning' och *Respekt* 'respekt'? In: Niemikorpi, Antero (Hrsg.): *Matkalla kielestä kieleen. Juhlakirja Rune Ingon 60-vuotispäiväksi*. Vaasa (= Acta Wasaensia No 63. Kielitiede 13), 172–181.
- Phraseolexeme in deutschen Fernsehnachrichten. In: *Sprachgermanistik in Skandinavien III. Akten des IV. Nordischen Germanistentreffens auf Schloß Sandbjerg 5. bis 8. Juni 1996*. Pors, Harald/Falster Jakobsen, Lisbeth/ Stubkjær, Flemming Talbo (Hrsg.). Århus, 239–248.
- [Rez. zu] Korhonen, Jarmo: Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen I. Bochum: Universitätsverlag Brockmeyer, 1995. In: *Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung*. Heft 34, 142–146.

1997

- Der Arbeit aus dem Wege gehen*. Zur Beschreibung und Bewertung der Faulheit im Deutschen und Schwedischen [zus. mit Stedje, Astrid]. In: Skog-Södersved, Mariann (Hrsg.): *Ethische Konzepte und mentale Kulturen 1. Auf der Suche nach ethischen Konzepten in Wortschatz und Phraseologie*. Umeå (= Acta Universitatis Umensis. Umeå Studies in the Humanities 139), 127–162.
- [Hrsg.] *Ethische Konzepte und mentale Kulturen 1. Auf der Suche nach ethischen Konzepten in Wortschatz und Phraseologie*. Skog-Södersved, Mariann (Hrsg.). Umeå. (= Acta Universitatis Umensis. Umeå Studies in the Humanities 139).
- [Rez. zu] Palm, Christine: *Phraseologie. Eine Einführung*. Tübingen: Narr, 1995. In: *Ginkgo-Baum*. 15. Folge, 482–485.
- [Rez. zu] Tornquist, Ingrid Margareta: „Das hon ich von meiner Mama“ – zu Sprache und ethischen Konzepten unter Deutschstämmigen in Rio Grande do Sul. Umeå, 1997. In: *Germanisten* Nr. 2, Jhrg. 2, 58–60.

1996

- [Rez. zu] Moilanen, Markku/Tiittula, Liisa (Hrsg.): *Überredung in der Presse. Texte, Strategien, Analysen*. Berlin/New York: de Gruyter, 1994. In: *Ginkgo-Baum*. 14. Folge, 367–370.
- [Rez. zu] Sandig, Barbara (Hrsg.): *EUROPHRAS 92. Tendenzen der Phraseologieforschung*. Bochum: Universitätsverlag Brockmeyer, 1994. In: *Ginkgo-Baum*. 14. Folge, 362–367.

1994

- [Konferenzbericht] *Persuasive Texte in der Presse*. (Kolloquium vom 17.–18. Mai 1993 in Helsinki). In: *Zeitschrift für Germanistik*, nF., H. 3, 649–652.
- [Rez. zu] Földes, Csaba (Hrsg.): *Deutsche Phraseologie in Sprachsystem und Sprachverwendung*. Wien: Edition Praesens, 1992. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 2, XCV, 251–254.

Zu Phraseolexemen in Leitartikeln deutscher Tageszeitungen mit besonderer Berücksichtigung der okkasionellen Modifikation. In: Askedal, John Ole/Bjorvand, Harald/Schöndorf, Kurt Erich (Hrsg.): *Sprachgermanistik in Skandinavien II. Akten des III. Nordischen Germanistentreffens*. Mastemyr bei Oslo, 2.–5.6.1993. Oslo (= Osloer Beiträge zur Germanistik, Bd. 16), 174–184.

1993

[Rez. zu] Önnerfors, Olaf: Um das Salz bitten – ein Typ der Bitte im Schwedischen im Vergleich zum Deutschen. Lund, 1992. In: *Ginkgo-Baum*. 12. Folge, 342–343.

Semikolon, Doppelpunkt und Anführungszeichen im Wirtschaftsteil von Tageszeitungen. Kontrastive Analyse Deutsch – Finnisch – Schwedisch. In: Schröder, Hartmut (Hrsg.): *Fachtextpragmatik*. Tübingen: Narr, 115–128.

*Wortschatz und Syntax des außenpolitischen Leitartikels. Quantitative Analysen der Tageszeitungen „Neues Deutschland“, „Neue Zürcher Zeitung“, „Die Presse“ und „Süddeutsche Zeitung“*. Frankfurt a. M. u. a.: Lang (= Nord-europäische Beiträge aus den Human- und Gesellschaftswissenschaften, Bd. 3).

1992

[Konferenzbericht] Phraseologietagung in Turku, 6.–7.9.1991 [zus. mit Wilske, Detlef]. In: *Ginkgo-Baum*. 11. Folge, 294–296.

[Rez. zu] Palm, Christine (Hrsg.): „EUROPHRAS 90“. *Akten der internationalen Tagung zur germanistischen Phraseologieforschung Aske/Schweden 12.–15. Juni 1990*. Uppsala, 1991. In: *Ginkgo Baum*. 11. Folge, 341–343.

Zum Vorkommen von Phraseolexemen in Leitartikeln deutscher und schwedischer Tageszeitungen. In: Korhonen, Jarmo (Hrsg.): *Untersuchungen zur Phraseologie des Deutschen und anderer Sprachen: einzelsprachspezifisch – kontrastiv – vergleichend*. Internationale Tagung in Turku 6.–7.9.1991. Frankfurt a. M. u. a.: Lang, 175–188.

1991

Anführungszeichen. Frequenz und Funktion in deutschen, finnischen und schwedischen Leitartikeln [zus. mit Liefländer-Koistinen, Luise]. In: *Info DaF* 1/1991, 18. Jhrg., 15–22.

De små, små citattecknen. In: *Yhteistyön korkeakoulu 1990*. Vaasan korkeakouluseura ry:n julkaisu. Vaasa, 39–44.

1990

Phraseologismen in Leitartikeln – Erste Überlegungen zur okkasionellen Modifikation der Phraseologismen. In: *Fackspråk och översättningsteori. VAKKI-seminarium X. Våra 10–11.2.1990*. Vasa, 209–218.

1989

Några språkliga likheter och olikheter i ledarna i tyska rikstidningar. In: *Synteesi 10*. Vaasan korkeakoulun assistentti- ja tutkijayhdistys ry:n julkaisuja. Vaasa, 10–15.

1988

Komposita aus Eigennamen und Appellativen in der Pressesprache am Beispiel des Leitartikels. In: *Fackspråk och översättningsteori. VAKKI-seminarium VIII. Vörrå 13–14.2.1988*. Vasa, 154–161.

1986

Zur syntaktischen Valenz im Deutschen. In: *Yhteistyön korkeakoulu 1986*. Vaasan korkeakouluseura ry:n julkaisuja. Vaasa, 37–42.

1982

Untersuchungen zur Sprache der Leitartikel in der Frankfurter Allgemeinen Zeitung [zus. mit Piirainen, Ilpo Tapani]. In: *Vaasan korkeakoulun julkaisuja*. Tutkimuksia No 84. Philologie 10. Vaasa.